

ÉDITION SPÉCIALE

JEUDI 21 avril 2005



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Mira, une présence internationale | Voltige sur glace

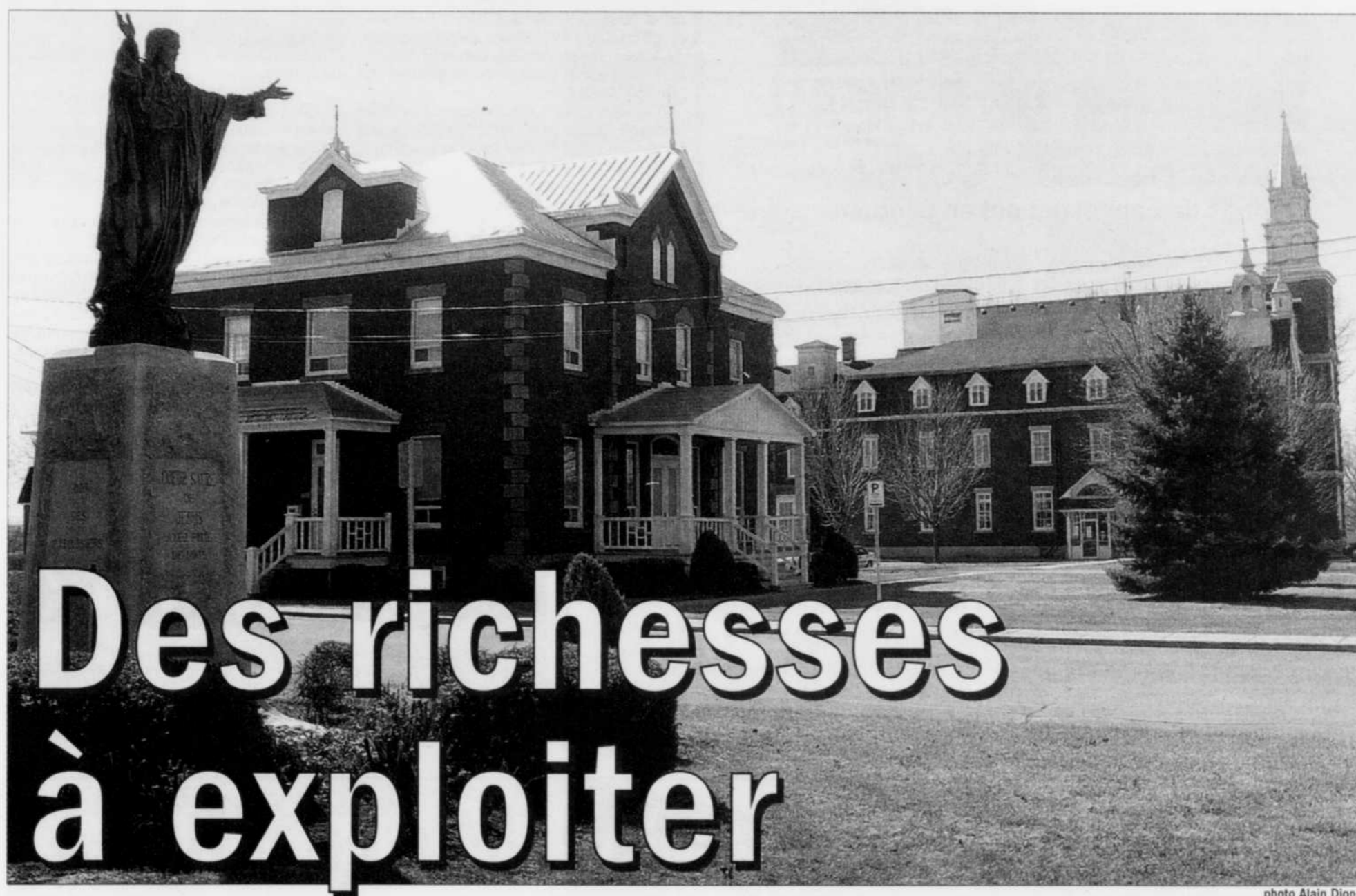
- pages 8A et 9A -

- pages 18A et 19A -



SAINT-CÉSAIRE

Jérôme Quintin



Des richesses à exploiter

photo Alain Dion

Maintenant plus beau, plus grand, plus de choix

...une ambiance et un service inégalés!

Découvrez...

- La boulangerie
- La charcuterie
- La cache aux trésors
- Le club vidéo



METRO Leblanc

2060, route 112, St-Césaire, 469-4793

200478V


C o i f f u r e

Nouvelle Vague

pour dames,
hommes et enfants

AVEC OU
SANS RENDEZ-VOUS

2070 route 112
St-Césaire
469-0898
Nancy Normandin, prop.
Lync bordeleau



Les Surplus G.R.L. INC

BUREAUX ÉTAGÈRES

MOBILIER DE BUREAU

Retrouvez la bonne qualité à un seul endroit... **NEUF OU USAGE**

Bureau arché exécutif avec crédence plaquée de bois de citronnier



8 en inventaire

1250\$

Rég. 3750 \$

LES SURPLUS G.R.L.
469-4185
La qualité à bas prix

Horaires :
Lundi au vendredi : 8 h 30 à 17 h • Samedi et dimanche Fermé

www.surplusgrl.com

169-B, route 112, St-Césaire • 469-4185

Capsule historique



En marge des célébrations du 70^e anniversaire de fondation de La Voix de l'Est qui se dérouleront tout au long de l'année 2005, nous vous proposons dans nos cahiers sur les municipalités un petit coup d'oeil sur l'histoire de chacune d'elles.

Les grandes richesses de la municipalité

Dans les années 1800, certaines dualités entre la paroisse et le village de Saint-Césaire ont retardé la formation de la municipalité. En 1889, Saint-Césaire, paroisse et village, comptait néanmoins environ 2300 habitants. Les grandes richesses de la municipalité étaient alors l'église, le couvent et le collège commercial, lequel était à cette époque très prisé des Américains qui venaient y poursuivre leurs études en grand nombre. Notons qu'en 1882, le couvent a subi d'importantes réparations. Une aile a été ajoutée et, devant la façade, a été érigée une tourelle surmontée d'un dôme. Tout ceci a évidemment eu pour effet de donner une touche bien particulière à l'établissement et, par le fait même, d'embellir le village de Saint-Césaire.



Le collège

Toujours en 1889, les commerces étaient aussi en santé. On pouvait notamment retrouver à Saint-Césaire pas moins de neuf marchands généraux, trois épicerie et quatre hôtels.

Il faut dire que sept ans auparavant, le village de Saint-Césaire a vu ses possibilités commerciales s'accroître avec la venue du chemin de fer qui lui permettait d'être relié aux grands centres.

Par la suite, d'autres commerces et également des industries ont vu le jour. On peut citer, entre autres, la fondation d'une succursale des Forestiers catholiques en 1892, l'arrivée de l'entrepôt à tabac de la Vallée d'Yamaska en 1911 et la construction d'une manufacture de cigares, près de l'entrepôt à tabac en 1916 pour remplacer celle qui avait été détruite par un incendie un an plus tôt.

En 1924, on assiste à la fondation du premier cercle de l'Union des cultivateurs catholiques, puis six ans plus tard, soit en 1930, un premier essai est tenté pour former une Chambre de commerce. C'est en 1953 que sera finalement fondée la nouvelle Chambre de commerce.

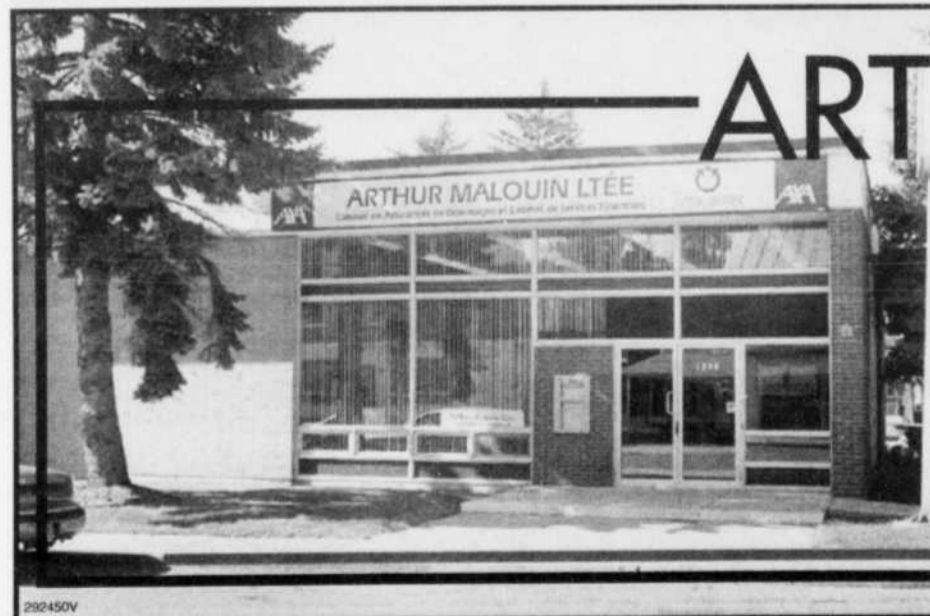
En 1958, apparaissent les premiers panneaux indicateurs aux abords de la ville. C'est en 1965 que la ville devient propriétaire d'un terrain permettant l'implantation d'un parc industriel qui sera occupé, l'année suivante, par quatre entreprises.

Enfin, soulignons qu'en janvier 2000, il y a eu fusion entre l'ancienne ville et l'ancienne paroisse. Saint-Césaire compte aujourd'hui 4984 habitants.

Source: Ville de Saint-Césaire



Le couvent



ARTHUR MALOUIN LTÉE

- Entreprise • Ferme • Automobile
- Habitation • Vie • Services financiers

1200 Notre-Dame, St-Césaire
469-4994



INTER GROUPE
ASSURANCES

«L'avenir est prometteur»

- Yvon Boucher

SAINT-CÉSAIRE

Avouant qu'il a dû mettre un peu de temps à installer les éléments des dossiers municipaux aux bons endroits, le maire Yvon Boucher est heureux aujourd'hui d'affirmer que tout est en place pour que la roue tourne à un bon rythme. Plus que jamais, il voit l'avenir de Saint-Césaire d'un très bon œil.



Hélène Belzile

redaction@lavoixdelest.qc.ca



photos archives La Voix de l'Est
Yvon Boucher, maire de Saint-Césaire.

«Nous sommes satisfaits de la tournure des événements, mais nous en voulons toujours davantage, admet-il. Dans les trois dernières années, une quarantaine de nouvelles unités d'habitation ont été construites. Saint-Césaire n'a définitivement pas fini de se développer et d'autres familles viendront éventuellement s'établir ici. Oui, l'avenir est prometteur.»

L'implantation des infrastructures au bout de la rue Denicourt ainsi que sur la rue Cécile est en voie de réalisation cette année. Selon le maire Boucher, il pourrait y avoir ajout

d'une vingtaine de maisons unifamiliales ainsi que de maisons semi-détachées. D'autres secteurs pourraient éventuellement être développés.

«Notre situation géographique nous permet de devenir un bon compromis pour les couples, par exemple, dont la femme et l'homme ne travaillent pas dans la même ville. St-Césaire est bien positionné entre la Rive sud de Montréal, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean-sur-Richelieu, Cowansville et Granby. C'est à prendre en considération et, bien sûr, ça peut influencer des gens à venir s'installer ici.»

Notons également qu'une demande de dézonage a été adressée afin d'agrandir de 30 arpents le parc industriel. Le besoin se fait maintenant sentir afin de pouvoir accueillir de nouvelles entreprises à Saint-Césaire.

Un site Internet

Présentement en construction, le site Internet de la Ville de Saint-Césaire devrait être «en ligne» dans quelques semaines, probablement au cours du mois de mai. Yvon Boucher considère qu'il s'agit d'une nécessité pour informer adéquatement les citoyens et citoyennes ainsi que les futures familles césairoises.

«Avant de s'établir dans une ville, les gens visitent de plus en plus les sites Internet pour avoir davantage d'informations, explique le maire Boucher. Pour les citoyens et citoyennes, il s'agit là aussi d'un outil plus qu'intéressant qui permet non seulement de se renseigner sur les services et les activités offerts par la ville, mais aussi de régler les comptes de taxes, par exemple.» Lorsqu'il sera en ligne, le site Internet de la ville de Saint-Césaire devrait être mis à jour très régulièrement, ce qui en fera la première référence en matière de sources d'information.

Par ailleurs, les projets de revitalisation du centre-ville sont toujours en marche. «Notre priorité demeure la route 112 afin de la rendre plus sécuritaire. Nous souhaitons également réaménager les vitrines des commerces afin d'apporter une uniformité. Nous pensons aussi à l'ajout éventuel de commerces pour rendre notre centre-ville encore plus vivant. Les citoyens sont désireux de profiter d'un plus grand dynamisme à Saint-Césaire.»

Vente du Collège

Depuis déjà quatre ans, le dossier du Collège de Saint-Césaire est au cœur des préoccupations des élus municipaux. Yvon Boucher se sent soulagé de penser que dans quelques semaines, tout devrait être enfin finalisé...

«Nous espérons pouvoir en faire l'annonce au début mai, reprend-il. Le Collège deviendra ainsi un centre

de services complet. On parle d'abord d'y établir une résidence pour personnes âgées. Viendront probablement se greffer une pharmacie, un centre bancaire, le CLSC, la bibliothèque, etc. Il est indéniable que tout ça représente un moteur économique important pour le centre-ville.»

Yvon Boucher souligne enfin que son intérêt de la vie municipale est toujours bien présent et prévoit se présenter à nouveau aux élections de novembre prochain. Avec les projets qui se réalisent les uns après les autres, on ne peut le blâmer d'avoir encore la piqure.



photos Alain Dion

Le parc.



Hôtel de ville de Saint-Césaire.



Depuis déjà quatre ans, le dossier du Collège de Saint-Césaire est au cœur des préoccupations des élus municipaux.



La priorité demeure la route 112 afin de la rendre plus sécuritaire.

BUFFET FROID et BUFFET CHAUD

Vente de produits faits maisons

- Tartes
- Pâtés
- Gâteaux

Un régal!

LE TRIANGLE DU

GOURMET

Dîner

du lundi au vendredi de 11h à 14h

- Repas maison
- Repas santé
- Aucune friture

NOUVEAU
Bar à salades
tous les samedis de
9h à 17h

Heures d'ouverture
lundi au vendredi: 9h à 18h
samedi: 9h à 17h
dimanche: fermé

2001-A, route 112 St-Césaire 469-5756

PAGE 3A - LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPECIAL - JEUDI 21 AVRIL 2005

Lise Bellemare a le Pérou dans le cœur!

Hélène Belzile

SAINT-CÉSAIRE

Il y a 25 ans, elle s'est rendue au Pérou afin d'adopter deux enfants. Depuis, elle a toujours eu une affection particulière pour ce pays et ses habitants. Cet amour que porte en elle Lise Bellemare, de Saint-Césaire, ne s'est pas démentie au fil des années et il a même grandi lors d'un voyage en Amérique du Sud l'automne dernier. Encore une fois, elle a vu la pauvreté et la misère de très près.

« Il y a des gens là-bas qui vivent l'enfer, affirme-t-elle. On a de la difficulté à s'imaginer à quel point leur quotidien peut être horrible. Alors, évidemment, ça donne le goût d'aider... »

CIMA

Pour aider les plus démunis du Pérou, Lise Bellemare a décidé de donner un coup de main au Centre d'intégration des mineurs en situation d'abandon (CIMA), un organisme qui a été fondé par un Montréalais d'origine, Jean-Louis Lebel. Situé à Cieneguilla, en banlieue de Lima, CIMA donne aux jeunes des moyens de se prendre en main. Lise Bellemare a définitivement été séduite par cette œuvre.

« CIMA est ouvert à tous les jeunes



Lise Bellemare, Jean-Louis Lebel et Alain Nantel.

de 8 à 18 ans qui présentent des carences et qui sont violentés, raconte-t-elle. Ces jeunes se rendent au Centre sur une base volontaire, bien sûr et

ils sont divisés en groupes d'âges. Ils peuvent suivre des ateliers de plomberie, d'informatique, de technologie ou de mécanique, par exemple. Le but

de tout ça est de leur apprendre à se débrouiller et à devenir responsables en plus, évidemment, d'apprendre un métier.»

archives La Voix de L'Est



CIMA est situé à Cieneguilla, en banlieue de Lima.

Lise Bellemare souligne qu'il est vraiment impressionnant de constater les résultats positifs chez les jeunes qui fréquentent CIMA. Elle ajoute que Jean-Louis Lebel permet à ces jeunes de tisser des liens d'amour et leur offre de changer de vie. L'espoir est définitivement au rendez-vous...

Aider, même à Saint-Césaire

De retour chez elle, à Saint-Césaire, Lise Bellemare a pris les moyens pour venir en aide à CIMA afin que sa mission puisse se poursuivre. Elle a fait faire une évaluation de la somme

DÉPANNEUR 4000

DÉPANNEUR **BEAU-SOIR**

› **Dépanneur complet**

- Service de photocopie
- Service de télécopieur
- Grand choix de cartes d'appels de tout genre
- Loto-Québec
- Terminus d'autobus
- Essence libre-service
- Cigares importés
- Bières importées

› **Comptoir prêt-à-manger**

- Sandwichs
- Baguettes
- Sous-marins
- Pitas
- Tortillas
- Salades
- Pâtisseries maison
- Grande variété de muffins et de desserts frais du jour

› **Café de qualité supérieure**

- 4 choix de café
- Chocolat chaud

Chez nous
courtoisie
+ sourire
= service

Ouvert 24h/24 > 7 jours/semaine

2017, route 112, St-Césaire > 469-1717

Éternité Coiffure

MAINTENANT AU
1640 St-Paul (voisin de Lostmax), St-Césaire

Parce que vous aimez être belle!

Coupe stylisée

Effets spéciaux de couleurs

Métamorphose

Coin spécialement aménagé pour coupe de cheveux d'enfant

« Nous vous invitons à découvrir nos nouveaux locaux. Vous y trouverez une ambiance chaleureuse où la joie de vivre et les sourires s'éclatent! »

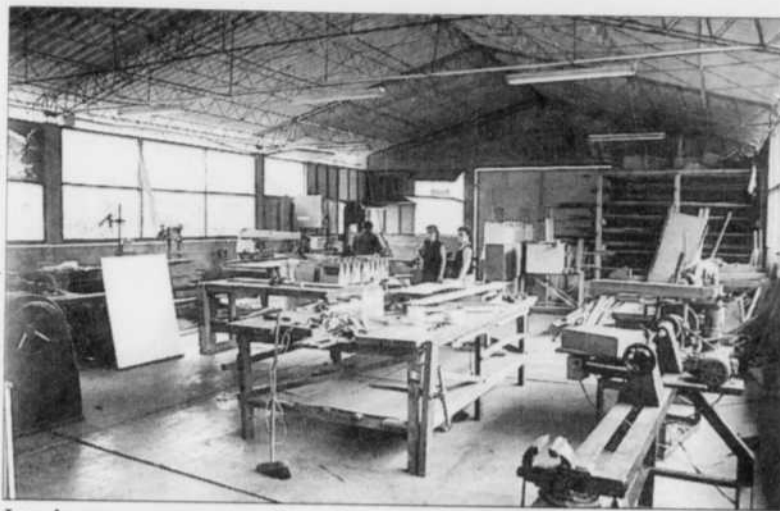
Mélanie

Judith

Homme • Femme • Enfant

Avec rendez-vous

469-4171



Les jeunes peuvent suivre des ateliers de plomberie, d'informatique, de technologie ou de mécanique.

d'argent qui serait nécessaire pour que les terres soient cultivées entièrement et que CIMA s'autosuffise.

« On m'a répondu qu'il faudrait 10 000 \$ américains, enchaîne Lise Bellemare. Déjà, depuis l'automne, nous avons amassé 1700 \$ à Saint-Césaire, ce qui est excellent. Pendant que j'étais au Pérou, les jeunes ont participé à un atelier de peinture sur sacs. J'ai ramené ici une centaine de sacs que j'ai vendus au profit de CIMA. »

Les jeunes et les moins jeunes de Saint-Césaire sont aussi intéressés à faire leur part. Le responsable de la vie étudiante à l'école secondaire P.-G.-Ostiguy, Alain Nantel ainsi que Micheline Dubois, de la paroisse de Saint-Césaire suivent de près le déroulement de la campagne de financement. Un kiosque a été animé par des étudiants lors du dernier Salon du commerce. En mai, une tombola sera aussi présentée à l'école et les profits tirés du coût d'entrée de 2 \$ seront remis à CIMA. En plus, Alain Nantel espère pouvoir organiser un voyage au Pérou dans trois ou quatre ans.

« Il est important de comprendre que nous ne faisons pas la charité aux jeunes qui fréquentent CIMA, tient à



préciser Lise Bellemare. Il s'agit de gestes de solidarité et de complicité. On parle ici simplement de justice équitable. Quand on voyage un peu, on se rend rapidement compte que la planète est petite. Il faut prendre soin les uns des autres car nous sommes tous inter-dépendants. »

Lise Bellemare considère qu'elle est chanceuse de pouvoir donner ainsi aux autres.

« Nous avons tous une chance, ici à Saint-Césaire de devenir des personnes encore meilleures. Aider les autres, ça donne des ailes », conclut-elle.



Les jardins.



Les jeunes ont participé à un atelier de peinture sur sacs.



PAGE 5A - LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPECIAL - JEUDI 21 AVRIL 2005

21

en ROUTE POUR L'ÉTÉ

La belle saison des **RABAIS INSTANTANÉS** est de retour chez tous les détaillants Goodyear SELECT participants. Profitez-en pour réaliser des économies jusqu'à 100 \$ à l'achat de 4 pneus **GOODYEAR** d'automobile et de camionnette sélectionnés. Et prenez la route de la sécurité, sous l'aile de Goodyear.

En avant les rabais !



ASSURANCE EAGLE GT-HR EAGLE F1 GS-D3

AVEC LA TECHNOLOGIE COMFORTRED™

40\$*

DE RABAIS A L'ACHAT DE 4 PNEUS

30\$*

DE RABAIS A L'ACHAT DE 4 PNEUS

100\$*

DE RABAIS A L'ACHAT DE 4 PNEUS



FORTERA HL EAGLE RS-A WRANGLER MTR

40\$*

DE RABAIS A L'ACHAT DE 4 PNEUS

40\$*

DE RABAIS A L'ACHAT DE 4 PNEUS

80\$*

DE RABAIS A L'ACHAT DE 4 PNEUS

GOODYEAR SELECT

R.S.R.

CENTRE DU PNEU & MÉCANIQUE R.S.R. INC.

- Mécanique Générale
- Alignement
- Air climatisé

156, route 112, St-Césaire 469-2030



* Le « rabais instantané » est un rabais du fabricant différent des autres rabais. Voici comment il est établi : Le détaillant participant déduit le montant du « rabais instantané » du prix du détaillant participant, au moment de votre achat. Vous n'avez aucun formulaire à remplir; et n'avez pas à attendre qu'un chèque soit posté. En temps et lieu, Goodyear accorde le rabais au détaillant participant. Le détaillant participant a, seul, la responsabilité de déterminer le prix de vente des pneus, sans l'avis de Goodyear. Les « rabais instantanés » montrés ci-dessus s'appliquent à un ensemble de quatre pneus. Des rabais sont aussi accordés proportionnellement par pneu. Offre valable du 4 avril au 14 mai 2005. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Marque déposée de commerce d'Air Miles™ International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et Goodyear Canada Inc.

202406V

21

21

Saint-Césaire

Du nouveau au Club de golf de Saint-Césaire

Hélène Belzile

SAINT-CÉSAIRE

Après avoir connu une saison un peu plus difficile l'an dernier avec quelques problèmes de qualité sur les verts, le Club de golf de Saint-Césaire devrait être en mesure de se reprendre cette année. Son directeur-général, Sylvain Cousineau est bien confiant.

«La saison est maintenant lancée et, avec nos nouveautés, nous croyons que nous attirerons une nouvelle clientèle en plus, évidemment, de compter sur la fidélité de nos membres.»

Afin de pouvoir accueillir encore plus de personnes lors des repas de tournois, le Club de golf de Saint-Césaire a procédé, au cours de la saison morte, à un agrandissement des cuisines ainsi que de la salle de réception. La tâche du personnel œuvrant à la cuisine sera ainsi allégée et la clientèle bénéficiera de plus d'espace.

«Auparavant, les employés à la cuisine devaient se déplacer sur deux étages en utilisant un escalier, raconte Sylvain Cousineau. Cette façon de faire était vraiment devenue désuète. Quant à la salle de réception, sa capacité est passée de 200 à 260 convives. Ceci nous permettra d'accueillir plus de golfeurs et golfeuses et aussi plus



photo Golf de Saint-Césaire

Le Club de golf de Saint-Césaire présente de nombreuses nouveautés en ce début de saison.

de gens d'affaires qui viendront ici pour simplement partager un repas.»

Presque complet

Comptant sur un noyau de membres de 80 golfeurs et golfeuses, un nombre qui pourrait grimper jusqu'à 100, le Club de golf de Saint-Césaire mise beaucoup sur ses tournois présentés les samedis. D'ailleurs, l'horaire des samedis de toute la saison est presque complet.

«Les tournois du samedi sont très populaires, poursuit le directeur général. Il y a bien sûr les membres qui s'y inscrivent, mais aussi des joueurs qui ne sont pas membres ici, mais qui ont le goût de s'offrir une petite visite à Saint-Césaire. Les clients sont d'avis que nous offrons un bon rapport qualité-prix et c'est certainement là l'une de nos forces.»

Un lac et une fontaine

Vers la fin de la saison, les golfeurs et golfeuses qui fréquenteront les verts du Club de Saint-Césaire observeront certains changements au trou numéro un. On procédera en effet au creusage d'un lac.

«La première raison en est une pratique puisqu'il y a un besoin d'irrigation du terrain à cet endroit. Nous poursuivrons sans doute éventuellement vers une amélioration de l'esthétique en y



Physiothérapie Danielle Baril

- Physiothérapie conventionnelle
- Aqua-physio

CSST-SAAQ avec prescription médicale

Assurance privée et autres

Problème de genou?

- Arthrose
- Tendinite
- Syndrome fémoro-patellaire
- Déchirure méniscale
- Déchirure ligamentaire
- Kyste de Baker



Quelle approche?

- Rééducation posturale
- Exercices de renforcement
- « Tapping »
- Stimulation neuro-musculaire
- Électrothérapie
- Thérapie manuelle

Une équipe professionnelle à votre écoute !

1070, route 112, St-Césaire • 469-5725

LES ENTREPRISES ANDRÉ MILORD

ENTREPRENEUR

Licence R.B.Q.: 8108-6654-57

Général et spécialisé

Tél.: (450) 469-5091

Page: (514) 423-2852

POURQUOI PAS VOUS OFFRIR DU NEUF !

- Nouveau quartier, secteur de choix
- Plusieurs modèles pour tous les budgets
- Près de tous les services



Informez-vous de nos nouveaux modèles de bungalows!



Fannie Chagnon
agent immobilier affilié



diversité.com

Courtier Immobilier Agréé



Louise Viens
agent immobilier agréé



Belle canadienne décorée au goût du jour par des professionnels, 3 c.c., 2 sdb, terrain de 12 464 pi ca tout paysagé. Une visite vous convaincra !



Magnifique cottage près des écoles et d'un parc. 3 c.c., armoires et planchers de merisier, finition et décoration de qualité supérieure. À voir absolument !



Triplex très récent, 3 x 4^{1/2} pces, bien divisé. Plancher flottant, céramique, mélamine grain de bois de couleur. Investissement sans tracas !



Duplex de type jumelé avec 4^{1/2} pces sur 2 étages et 3^{1/2} au s.-sol. Possibilité de faire un 5^{1/2} pces. Secteur dynamique récent.

469-4696

www.diversite.com

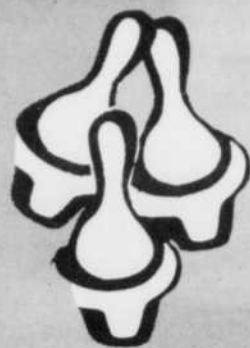


ajoutant une fontaine. La plantation de nouveaux arbres est aussi prévue pour cette année. Il ne faut pas oublier que durant la crise du verglas, nos érables ont été endommagés. Il faut donc prévoir les remplacer graduellement.»

Enfin, Sylvain Cousineau souligne que pour s'assurer d'un bon fonctionnement tout au cours de la saison, il est important de s'entourer de personnes compétentes en qui on a entièrement confiance.

«Évidemment, en tant que directeur général, on ne peut voir à tout.

Alors, chaque service, que ce soit la restauration, la boutique ou encore le terrain, est géré par des gens qui connaissent leur travail et qui assurent à notre clientèle les meilleurs services possible. C'est à nouveau de cette façon que nous envisageons cette nouvelle saison.»



Salle de Quilles Tremblay Enr.

6 allées de petites quilles

Ambiance familiale et chaleureuse à découvrir

L'endroit idéal pour les fêtes d'enfants



Informez-vous de nos **LIGUES D'ÉTÉ** qui se déroulent du 27 avril au 12 juillet **7^s/pers.**

LIGUE D'AUTOMNE
Jour • Soir • Week-end
Inscrivez-vous dès maintenant !

Pour votre entreprise ou votre organisme, organisez un « Clair de lune »

960, rue Union,
St-Césaire
469-2872

PAGE 7A - LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPÉCIAL - JEUDI 21 AVRIL 2005

RÉALISEZ VOS RÊVES À SAINT-CÉSAIRE

Camp de jour et camp de natation récréatif à Saint-Césaire

■ Information sur les inscriptions

Date: Jeudi 12 mai 2005

Heure: 13 h à 20 h

Endroit: Complexe sportif Desjardins de Saint-Césaire

■ Information sur le camp de jour

Début du camp de jour: 30 juin 2005

Horaire de la journée: 9 h à 16 h du lundi au vendredi

Service de garde disponible: 7 h à 9 h et 16 h à 18 h

■ Information sur le camp de natation récréatif

Début du camp: 30 juin 2005

Horaire de la journée:

Natation: 9 h à 10 h 30 du lundi au vendredi

Activités: 11 h à 16 h

Pour les jeunes de 8 à 17 ans

■ Compétitions récréatives à l'occasion

Surveillez l'information dans les écoles et au complexe sportif

Information: 469-2828

Club de golf Saint-Césaire



Brunch de la fête des Mères

Dimanche 8 mai 2005

servi de 11 h à 14 h

Potage Crécy à saveur de céleri et cerfeuil

BUFFET

Jambon braisé, saucisses, bacon, omelette, fèves au lard, crêpes, bœuf Stroganoff, patates rissolées, riz, pilons de poulet, lasagne italienne, filet de saumon, sauce crème crevettes, bar à salades assorties.

Table de desserts variés
Salade de fruits

Café, thé, jus d'orange

■ Le tout au coût de 11,95 \$*

(6,50 \$ pour les enfants de 6 à 12 ans et

3 \$ pour les 5 ans et moins)

*Taxes et services en sus.

*Réservation obligatoire avant le
MERCREDI 4 MAI 2005

Au Restaurant du golf: 1-888-469-4887, poste 23

Service de loisirs

Piscine, aréna, gymnase, club de golf, parcs, tennis, etc.

École primaire • École secondaire

Développement

- Résidentiel • Commercial
- Industriel

Informez-vous sur notre programme:
469-3108



CRÉDIT DE TAXES
FONCIÈRES DE 3 ANS

Pour une qualité de vie !

Automobiles Rougemont

Votre centre de véhicules certifiés



2 en inventaire
2002 et 2003
FORD FOCUS 2X5



SPECIAL 24 995\$
2003 ACURA 3,2 TL
T. équipé, 55 000 km, cuir, toit



SPECIAL
2001 FORD EXPLORER SPORT TRACK
Véhicule A-1, tout équip.

- 2005 Toyota Matrix
- 2004 Chrysler Sebring
- 2003 Dodge SX 2,0 L
- 2003 Jeep TJ Sahara
- 2003 Acura TL
- 2003 Dodge Ram 2500 diesel
- 2003 Chrysler Sebring
- 2002 Dodge Caravan
- 2002 Dodge Caravan
- 2002 Ford Focus ZX5 (2 en inventaire)
- 2001 Toyota Corolla
- 2001 Ford Pick-up Sport Track
- 2001 Dodge Dakota 2X4

- 2001 Pontiac Montana
- 2001 Hyundai Elantra
- 2001 Hyundai Accent
- 2001 Toyota Echo
- 2001 Volvo U-70 Cross Country
- 2001 Nissan Sentra
- 2001 Toyota Rav-4
- 2001 Chevrolet Cavalier

- 2000 Dodge Caravan
- 2000 Chevrolet S-10
- 2000 Suzuki Gr. Vitara
- 2001 Chev. Cavalier
- 1999 Honda Civic
- 1999 Toyota Tercel
- 1999 Honda Civic
- 1999 Mazda Miata

2^e chance de crédit!!!
Aucun cas refusé, venez nous rencontrer!
www.autorougemont.com

Plusieurs autres en inventaire



Daniel Lamothe
Propriétaire



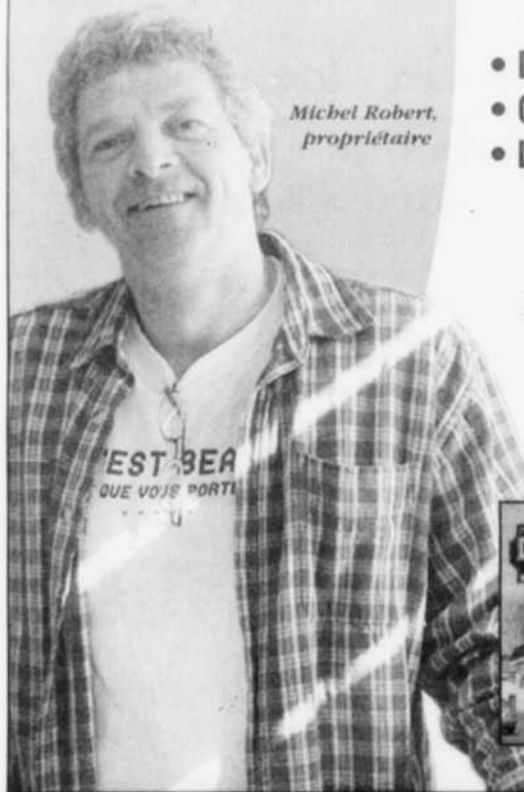
Alain Beauregard
Représentant



Dominic Audet
preposé à l'esthétique

155, route 112, St-Césaire • 469-3009

« Depuis 10 ans, nous travaillons pour qu'à chacune de vos visites, vous trouviez ce que vous cherchez, en vous offrant l'accueil que vous méritez. Merci à toute notre clientèle. »



Michel Robert, propriétaire

Au petit marché

- Dépanneur complet
- Comptoir de viandes froides
- Location de films

Heures d'ouverture

Lundi au vendredi: 7 h à 22h
Samedi : 7h30 à 22h
Dimanche: 7 h 45 à 22h

Votre dépanneur!



1142, rue Vimmy, St-Césaire 469-2373

Saint-Césaire

Un endroit paisible pour la Fondation Mira

Hélène Belzile
SAINT-CÉSAIRE



Éric Saint-Pierre O.C., le président directeur général et fondateur de Mira.

C'est le hasard qui a amené la Fondation Mira à installer à Saint-Césaire son École internationale, une institution où des citoyens du Brésil, du Mexique, de la France et de provinces canadiennes comme l'Ontario et le Nouveau-Brunswick suivent un entraînement afin de devenir eux-mêmes des instructeurs dans leur milieu. C'est aussi dans cet emplacement que se trouve le département de recherches et de développement de Mira, lequel fournit des chiens-guides aux personnes présentant des handicaps visuels et physiques.

« Il y avait ici une ferme de 40 arpents disponible, explique Éric Saint-Pierre, le président directeur général et fondateur de Mira. C'est un endroit très beau, tout entouré de montagnes. Les gens dans les environs, que ce soit les voisins ou encore les élus municipaux de Saint-Césaire sont très gentils avec nous. Nous adorons travailler ici. C'est la quiétude. »

Le personnel qui œuvre à Saint-Césaire a effectivement besoin de quiétude pour bien former les gens de l'extérieur qui désirent offrir les mêmes services que Mira dans leurs pays respectifs. Cette formation, qui a notamment pour but l'acquisition de connaissances et d'habiletés pour élever, entraîner et attribuer des chiens-guides, est d'une durée de quatre ans. Pendant cette période, les stagiaires sont hébergés et nourris par la Fondation Mira.

Du côté de la recherche et du développement, c'est dans ce milieu calme et paisible que sont mises au point des techniques différentes pour l'entraînement des chiens.

« Il s'agit d'un laboratoire où nous sortons des sentiers battus, enchaîne Éric Saint-Pierre. On peut citer en exemple les cas de personnes présentant un résidu de vision, c'est-à-dire qu'elles voient légèrement. Évidemment, cette situation peut amener un conflit avec le chien puisque la personne perçoit parfois des choses avant le chien. Il faut donc développer des mé-



Les chiens et les chevaux à la ferme MIRA à Saint-Césaire.

BRONZAGE

100 MINUTES 26\$

LIT MAXIMA SUPER PERFORMANT

Isabelle Normandin, prop.

BRONZAGE NOUVELLE VAGUE
2070 ROUTE 112, ST-CÉSAIRE • 469-0898



Le groupe d'instructeurs de la formation internationale du Mexique et du Brésil à Saint-Césaire.

thodes pour que le chien réagisse adéquatement. Nous développons aussi des instruments mécaniques servant à enclencher des bons comportements chez le chien.»

Eric Saint-Pierre insiste pour dire que tous ces processus doivent se dérouler dans un contexte relativement isolé, comme c'est le cas à Saint-Césaire. D'ailleurs, l'endroit n'est pas ouvert au public sauf une fois par année alors qu'est organisée une visite portes ouvertes. Par contre, les installations de Mira à Sainte-Madeleine peuvent être visitées à chaque fin de semaine alors que des guides reçoivent les gens désireux d'en connaître davantage au sujet de la Fondation.

Préparer la relève

Tout va très bien présentement pour Mira qui est en pleine expansion. Un nouveau record de 160 chiens ont été attribués l'an passé.

«Nos campagnes de financement se déroulent toujours très bien, affirme avec fierté Eric Saint-Pierre. Nos bénéficiaires qui s'impliquent sont des gens travaillants et imaginatifs. Nous n'avons jamais lâché et nous récoltons de bons dividendes. Nous devons être reconnaissants envers le public, particulièrement monsieur et madame tout le monde qui, avec chaque dollar donné, nous permettent de poursuivre notre mission.»

A 58 ans, le président directeur général et fondateur de Mira commence à penser au jour il se retirera. Il se dit encore en forme, mais considère que le temps d'assurer une relève solide approche de plus en plus.

«Je me sens parfois comme un p'tit vieux,

dit-il en riant. Alors, il faut que je commence à penser au transfert des connaissances et de l'expérience acquise au fil des années.»

Enfin, Eric Saint-Pierre ne se dit pas préoccupé du tout par l'avenir de la Fondation Mira qui sera sûrement aussi brillant que les dernières années.



Le manège intérieur de l'activité d'équitation de plaisance offerte gratuitement aux bénéficiaires.



Le laboratoire urbain d'entraînement du centre de recherche et développement de Saint-Césaire.



Circuit d'entraînement à l'intérieur du chenil.



Grand chenil intérieur.

CENTRE DE PLOMBERIE



**D. CHAGNON
& fils inc.**

vente et service
**Plomberie et chauffage
Pompes et adoucisseurs**

R.B.Q: 1371-2534-93

660, route 112, St-Césaire **450-469-5701**

Santé GLOBALE ET postures

Hélène Maheux

469-3184

Technologie ANTI-ÂGE
RÉVOLUTIONNAIRE



Homéopathe
Posturologue
Orthésiste

- Amincissement localisé:
Fesses, cuisses, seins etc...
- Cellulite • Vergetures • Rides (visage)

SANS AIGUILLE, SANS DOULEUR - RAPIDE - SIMPLE - EFFICACE



ACTH'DERM



Manon Pelletier
Nouvelle technicienne
450-775-0660

Local disponible pour
professionnel de la santé afin
de compléter notre équipe.

Pour de belles mains
et de
beaux pieds
Venez nous rencontrer

METTEZ VOS ONGLES EN VALEUR
pédicure, manucure, pose d'ongles



Cécile Bergeron
Technicienne depuis 3 ans
**450-770-3649
450-464-7657**

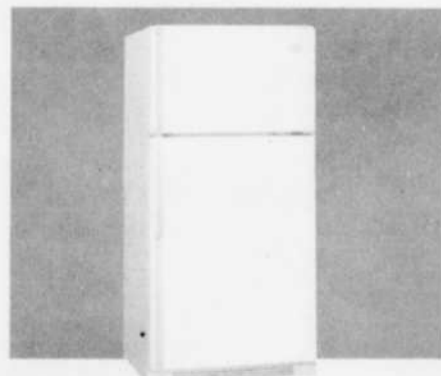
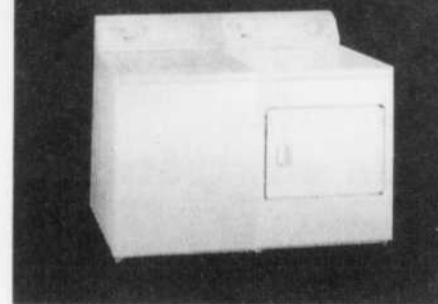


2046, route 112, St-Césaire

**Le Bleu
Des Champs**

LE SPÉCIALISTE DE L'ÉLECTROMÉNAGER

- Réparation à domicile
- Réfrigérateur - cuisinière
- Laveuse - sècheuse
- Lave-vaisselle
- Air climatisé
- Appareils usagés
reconditionnés
- Comptoir de pièces



ACHAT • VENTE • RÉPARATION

116, rang Double, St-Césaire
Aussi Chambly et St-Hyacinthe

469-3483



BIENVENU ASSURANCES INC.
ASSURANCES VIE & GÉNÉRALES

1281 Notre-Dame, St-Césaire
469-3191 ligne Granby: 375-1314 téléc.: 469-5568



Notre
équipe
de *professionnels...*

... en
assurance est
heureuse et fière
de servir la
population
de Saint-Césaire.

Pour tous vos besoins en
assurance, n'hésitez pas
à nous contacter.



292495V

Club de boxe de St-Césaire

**Entraînement
de boxe olympique,
récréative
et de compétition**

• 7 à 77 ans • Garçons et filles
• Cours parents-enfants

Lundi, mercredi
et jeudi
18 h 15 à 20 h 30



Au Complexe sportif Desjardins de St-Césaire
1109, avenue St-Paul
Information: 521-7005

292477V

Saint-Césaire

La CoopAQ: pour que le développement soit durable

Hélène Belzile

SAINT-CÉSAIRE

Le moins que l'on puisse dire est que la Coopérative académique du Québec a le vent dans les voiles! Il est passé pas mal d'eau sous les ponts depuis la formation de la CoopAQ en 2003 et depuis que celle-ci est devenue propriétaire du couvent des sœurs de la Présentation de Marie de Saint-Césaire, en février 2004.

La mission que la CoopAQ se donne est plus que jamais de favoriser le développement durable à Saint-Césaire et ce, autant au point de vue environnemental, économique que social.

« Nous avons reçu une subvention du Fond régional d'investissement jeunesse, ce qui nous permet d'avancer encore plus, souligne le président de la CoopAQ, Benoit Bouffard. En plus de

créer de l'emploi, nous pourrions mettre sur pied un projet intéressant, Coop-académie. Ainsi, nous aiderons des jeunes de la région à réaliser leur désir de se lancer en affaires. Par l'intermédiaire de Coop-académie, nous poursuivons la mission éducative qu'avaient les sœurs de la Présentation de Marie. »

Une grande gamme de services

La mission de la CoopAQ est d'abord éducative, mais elle demeure aussi un élément important qui incite les jeunes à demeurer chez eux, à Saint-Césaire et dans la région. Ainsi, au couvent, on peut maintenant retrouver des services tels que des bureaux, différents ateliers de création artistique et artisanale, des locaux pour les services sociaux et la santé alternative, des salles de formation et des plateaux de travail. Il



La conférence de presse du 16 mars 2005 et l'inauguration du magasin général.



**Structures
Yamaska
Inc.**

PRIX D'EXCELLENCE
de la construction en acier
1999, 2000, 2002 et 2003

**Fabrication et
installation de
CHARPENTES D'ACIER**

1010 Denicourt, St-Césaire • 469-4020

R.B.O.: 2240-3794-48



Les membres de la coop en consultation.

photos Martin Tessier

Il existe également des services communs comme le secrétariat, le magasin général, le réseau de communication, l'informatique, la promotion, de même qu'un photocopieur. Présentement, une soixantaine de membres bénéficient de ces services.

« Nous voulons aussi miser sur la conciliation travail-famille-études, poursuit Benoit Bouffard. Nous n'avons pas la prétention de régler tous les problèmes, mais nous espérons pouvoir donner un coup de main à tout ce qui touche le développement durable dans la région. Il faut aussi noter que nous sommes évidemment branchés sur les besoins locaux, mais nous sommes ouverts sur le monde. »

Une meilleure confiance

Benoit Bouffard assure que beaucoup de travail a été effectué depuis 2003. Quand il regarde en arrière, il ne peut qu'être heureux des résultats obtenus.

« Le bateau avance, dit-il, mais il s'agit d'un gros bateau. On voudrait parfois aller plus vite, mais il faut respecter la vitesse de croisière. Nous travaillons pour la population et je crois que celle-ci commence à bien comprendre notre rôle. Elle nous regarde aller et elle se range de plus en plus derrière nous. La confiance s'établit tranquillement et c'est bien plaisant. »

suite en page 12...

Appelez les
SPÉCIALISTES
de la
région...

SUPER PROMOTION

SUR NOS CLIMATISEURS



Mini Split
Haut de gamme

- Fonctionnement silencieux
- Meilleure qualité
- Rendement supérieur

Rabais 100\$

du manufacturier
**Garantie 6 ans pièces
et compresseur**

Offre valable jusqu'au 31 mai 2005



Nous défions la compétition!

Réfrigération - Climatisation
SANSOUCY Inc.
TRAITEMENT DE L'AIR ET DU FROID - CHAUFFAGE AU GAZ

851, rue des Érables, St-Césaire
469-1427 / 1-800-668-3038

R.B.Q.: 1366-0074-19

292451V

PLUS DE 125 CHOIX TABLES D'HÔTE

à partir de **8,95 \$**

Menu pour enfants disponible

Depuis 1978

RESTAURANT *La Mansarde* DELI-GRILL-CHINOIS

2025, route 112, St-Césaire • 469-4494

**DÉJEUNER SANTÉ
tous les jours**

Du lundi au vendredi:
de 6h à 11h
Samedi:
de 6h à 13h
Dimanche:
de 7h à 13h

**2 grandes salles
idéales pour
vos partys!
Réservez
MAINTENANT!**

on soupe
et après...
**ON
DANSE!**

BAR Le Kokus

(situé derrière La Mansarde)

SAMEDI 23 AVRIL
Hommage à Metallica
avec Alcoholica

Samedi 7 mai
Trio Duval

Vendredi 13 mai
« Canadian Man »

Dimanche 15 mai
Party Hôtelleries

Samedi 28 mai
Pépin et ses noyaux

Samedi 4 juin
Carl Tremblay

Vendredi 10 juin
Foxy Ladies

Samedi 18 juin
Hommage U2

Samedi 2 juillet
Bachelor

Vendredi 15 juillet
Méga party construction

2023, route 112
Ligne-info: 469-0098

Sonic
ST-CÉSAIRE

NOUVEAU • DIESEL
OUVERT 7 JOURS

Dépanneur • Essence • Propane • Glace • Revues

Aussi:

**Boutique d'articles
de pêche**



Merci à notre fidèle clientèle

PROMO: 1 \$

**RABAIS SUR
REMPLEISSAGE
PROPANE**

Limite d'un coupon par achat.
Date limite le 30 juillet 2005.

PROMO GRATUIT

PINCE ou **RUBAN**
À MESURER
Avec achat
de 25 L min.



2036, route 112, St-Césaire
(voisin de Valentine)
469-1650



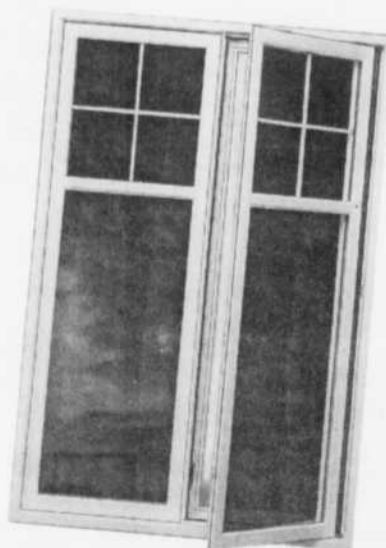
ENTREPRISE

Tessier & Frère INC.

**Atelier de fabrication de fenêtres
à vantaux et de portes de pin**



Distributeur



Distributeur

FENPLAST

1431 Union, St-Césaire

469-2701

www.tessier.frere.qc.ca

R.B.Q. : 804-9448-50

Saint-Césaire

...suite de la page 11



Travail à l'organisme Les Parfums de la terre.

Le président de la CoopAQ affirme par contre que des preuves restent toujours à faire et, en ce sens, la population est invitée à faire part de ses suggestions.

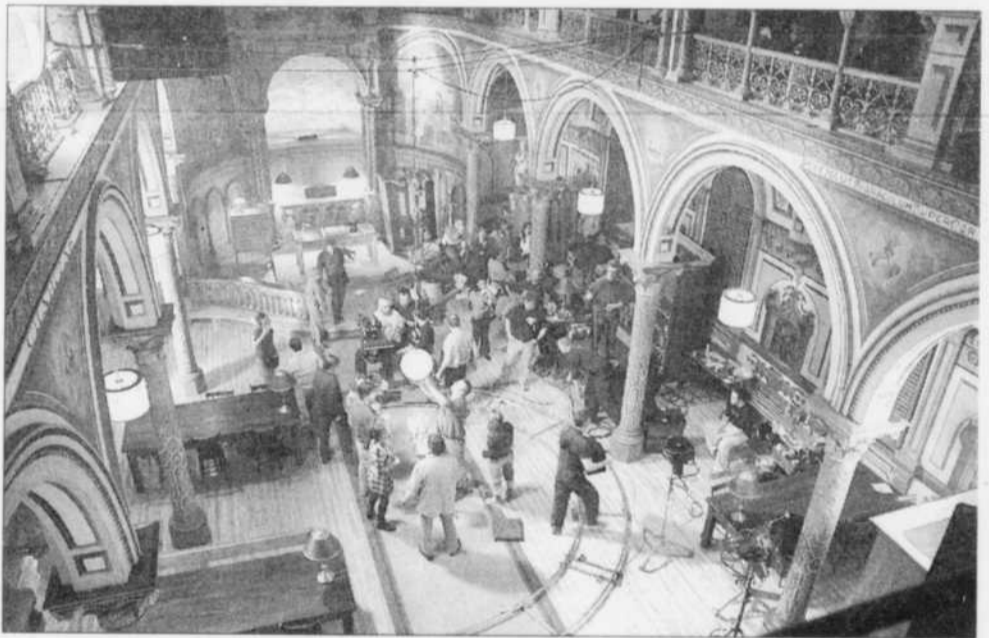
Le projet d'une vie

Benoît Bouffard le répète: pour lui, la CoopAQ représente le projet d'une vie.

«Ma mère me taquine en me disant que je suis entré au couvent, raconte-t-il en riant de bon cœur. Effectivement, je suis impliqué au maximum et, fort heureusement, je n'ai

aucun regret. Je pourrais même dire que je n'ai que des satisfactions. Je trouve essentiel le travail dans la communauté et il y a plein de potentiel à développer, ici, à Saint-Césaire. Ça nous incite donc à poursuivre dans la même veine tout en continuant de mettre en évidence le développement durable.»

Qui sait, la CoopAQ pourrait même devenir un modèle à suivre à l'échelle du Québec. Ce projet, mis sur pied en 2003, a des chances de faire des petits. Les retombées sur la région n'en seraient que plus grandes.



Plateau de tournage de «L'Héritière de Grande Ourse».

Centre communautaire du Club Âge d'Or

- 3 salles à la disposition de la communauté
- Capacité entre 30 et 300 personnes
- Différentes activités sont offertes à tous nos membres

Conseil d'administration:

Président: Roger Normandin	Administrateurs: Ghislaine Ridel
Vice-président: Louis Ange Brodeur	Armand Lusier
Secrétaire: Colette Desnoyers	Daniel Chagnon
Trésorière: Lise Bordeleau	

1372 Notre-Dame, St-Césaire • 469-3113 •



Le magasin général.



Nourri-Bec

Animalerie

De **tout**
pour vos
animaux de
compagnie



Chats • Chiens • Oiseaux • Poissons



Nourriture et accessoires



Service de toilettage
disponible



Parce que nous aussi
nous les aimons!



Dépositaire des marques



1st Choice

Don't pour la vie...
IAMS

LES ALIMENTS S.M. GABRIEL INC.

NUTRIENCE
SUPER PREMIUM

ROYAL CANIN

Pro Plan

891, route 112, St-Césaire • 469-2118

PAGE 13A - LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPÉCIAL - JEUDI 21 AVRIL 2005

21



Garage Daniel Martin Inc.

**Les VRAIS
SPÉCIALISTES**
pour votre véhicule

MISE AU POINT
et RÉPARATION
de votre
CLIMATISEUR
(de toutes marques)

- Mécanique générale
- Freins
- Antirouille
- Silencieux
- Alignement

AUTOS • CAMIONNETTES • AGRICOLES

GRAND CHOIX DE PNEUS









700, route 112, St-Césaire
469-2010

Heures d'ouverture:
Lundi au vendredi:
7h30 à 18h
Samedi: 8h à midi •
Dimanche: FERMÉ



LES SUPERFORMANTS



PRENEZ LE CONTRÔLE

21

21



mangez frais!
mangez frais!
mangez frais!
mangez frais!
mangez frais!

SUBWAY
... mangez frais!

99¢



à l'achat d'un sous-marin 6 pouces,
obtenez le 2^e à 99¢

SUBWAY

Valide jusqu'au 31 mai 2005.
St-Césaire seulement.

2017-2, route 112
St-Césaire • 469-1244

292481V



**Les Constructions
Pierre Paquette**
inc.

Entrepreneur général

- Résidentielle
- Commerciale
- Industrielle

Rénovations de tous genres

Toiture de bardeaux

Revêtement extérieur

Agent de portes et
châssis

Régie du bâtiment, licence 1475-3370-29
Accrédité APCHQ Maisons neuves
Accrédité APCHQ Rénovations

Bur. : (450) 469-4109

Rés. : (450) 469-1831

Cell. : (450) 777-8450

Téloc. : (450) 469-4109

Bur. : 1060 St-Paul, St-Césaire

Rés. : 1261 St-Michel, St-Césaire



292481V

Saint-Césaire

Des Chevaliers de Colomb impliqués

Hélène Belzile

SAINT-CÉSAIRE

C'est avec fierté que les Chevaliers de Colomb de Saint-Césaire se sont à nouveau impliqués, cette année, dans la présentation du Salon du commerce. Cette tradition avait été laissée de côté il y a cinq ans, mais un sondage tenu auprès des commerçants de la ville a permis de réaliser que l'intérêt pour une telle exposition était toujours là.

«Nous avons pensé revenir l'an passé, souligne Claude Richard, Grand chevalier, mais de fil en aiguille, nous avons préféré attendre à cette année.»

Le Salon du commerce, qui a eu lieu du 15 au 17 avril à l'aréna Guy-Nadeau, a nécessité quelques centaines d'heures de préparation, mais l'expérience a été une réussite.

«Nous avons vendu 78 kiosques, poursuit Claude Richard, ce qui a dépassé nos prévisions. Sur ces 78 kiosques, je dirais qu'il devait y avoir une dizaine de commerçants



archives La Voix de l'Est
Claude Richard, Yvon Boucher et Luc Forand, lors de la présentation du Salon du commerce qui a eu lieu du 15 au 17 avril 2005 à l'aréna Guy-Nadeau.

Réservation Dorval Mirabel

T
A
X
I

ST-CÉSAIRE
469-TAXI
8294

T
A
X
I

Colis - Survoltage - Déverrouillage

ANGE-GARDIEN • ST-CÉSAIRE • ST-PAUL-D'ABBOTSFORD

292481V



Les Chevaliers de Colomb de Saint-Césaire, qui comptent 285 membres, tiennent d'autres activités qui placent toujours la famille au cœur de la fête comme le déjeuner familial.

de Saint-Césaire. L'un des objectifs principaux était de faire connaître les commerces de Saint-Césaire car, malheureusement, souvent les gens d'ici vont magasiner à Granby sans même savoir que le service ou le produit qu'ils recherchent se trouve ici.

Les visiteurs ont pu découvrir ou redécouvrir des commerçants qui œuvrent dans tous les domaines, que ce soit l'habitation, la rénovation, la décoration, les sports et loisirs, le tourisme, l'automobile les produits du terroir pour ne nommer que ceux-là.

En tant que Grand chevalier, Claude Richard a dû s'assurer que tout roule bien que ce soit autant l'organisation des kiosques, le fonctionnement du bar ou encore l'aspect administratif de l'événement.



Miser sur la famille

En marge de l'organisation du Salon du commerce, les Chevaliers de Colomb de Saint-Césaire, qui comptent 285 membres, tiennent d'autres activités qui placent toujours la famille au cœur de la fête.

suite en page 16...



RE/MAX
REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

L'IMMOBILIER DANS VOTRE RÉGION C'EST GINETTE BEAUREGARD



Agent immobilier affilié



8 LOGIS
1008-1018 Vimy, 262 000 \$,
ST-CÉSAIRE



TRÈS GRANDE
2 265 pi ca de superficie habitable, piscine creusée, terrain de 27 026 pi ca
FARNHAM



COMMERCIAL
idéal pour bureau de professionnel, commerce, garderie, etc.
ST-CÉSAIRE



PISCINE CREUSÉE
4 c. à c., bien entretenu au fil des années, 45 815 pi ca,
ROUDEMONT



IMPECCABLE
secteur recherché, impeccable sur ses 3 étages, piscine,
ST-CÉSAIRE



PISCINE ET SPA
rue tranquille dans un cul-de-sac, bois franc, garage,
ST-CÉSAIRE



TRANQUILLITÉ
maison de campagne ou chalet pièce sur pièce, terrain boisé,
BROMONT



PISCINE CREUSÉE
thermopompe, grand bungalow, bois franc, pavé uni,
ST-CÉSAIRE

378-4120

469-1125



QUADRUPLEX
construction supérieure, bois franc et céramique, revenu 33 900 \$/an, ROUDEMONT



THERMOPOMPE
bungalow en brique avec garage, rénovations récentes,
ROUDEMONT



VENDU
ST-CÉSAIRE

292458V

VISITEZ MON SITE ■ www.ginettebeauregard.com

Garage C.E. Forand Ltée

791, route 112, St-Césaire 469-3147

Préparez votre véhicule
pour l'été dès maintenant!

UNI PRO
freins silencieux
suspension injection

- Mise au point
 - Vidange d'huile
 - Freins
 - Silencieux
 - Amortisseurs
 - Pièces de suspension
- Garantie tant et aussi longtemps que vous possédez votre véhicule

Vidange d'huile à transmission automatique

Spécial
129⁹⁵\$

NOUVELLE TECHNOLOGIE

NOUS UTILISONS DES PRODUITS DE QUALITÉ DE MARQUE NATIONALE



Dépositaire des essences et des huiles

CHAMPION

DAYCO

GE

MONROE

MOOG

NGK

Raybestos

TRICO

WALKER

Autolite

BOSCH

CARDONE

Carter

Chicago Pneumatic

DELPRO

fenco

GUNK

MEVSTECH

NTK

precision

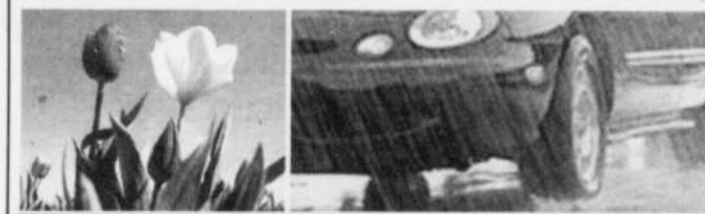
Purotator

SKF

STRONBARN

TRIDON

WIX



Profitez du printemps avec **Michelin**®!



HydroEdge™

Pneu toutes saisons* ultra-haut de gamme.

140 000 km

30

*Pour les termes et conditions, voir le manuel du propriétaire des pneus Michelin.

**Bien que les pneus toutes saisons soient conçus pour offrir une performance convenable dans certaines conditions hivernales, nous recommandons l'usage de quatre pneus d'hiver pour une performance optimale.



MICHELIN

292458V



ATELIER MÉCANIQUE JEAN SAVARD

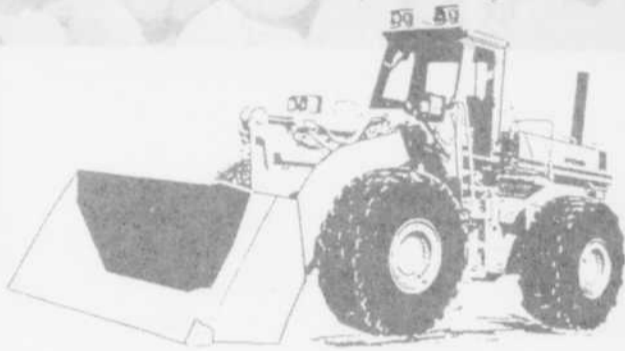
*Le spécialiste
de la région!*








241-A, route 112, St-Césaire
469-9669 • 1-877-469-9669

Transport Denis Normandin (Québec) Inc.



**1020, route 112
St-Césaire**

**Bur.: 469-2963
Cell.: 360-9121**

**Vente
Terre
Pierre
Sable
Gravier**

Déneigement

Le CLD au Cœur de la Montérégie, partenaire de vos projets d'affaires



Service à l'industrie



**Service au démarrage et
aux projets d'entreprise**



**Service touristique
et agroalimentaire**



CLD AU CŒUR DE LA MONTRÉGIE

Centre local de développement

Pour nous rejoindre:
(450) 469-5731
www.cld-coeurmonteregie.qc.ca

Le CLD au Cœur de la Montérégie dessert
le territoire de la MRC de Rouville.

Saint-Césaire

...suite de la page 15

«En juin, nous aurons notre souper des bénévoles qui se veut une occasion de les remercier. En août, ce sera le pique-nique familial et en septembre, notre tournoi de golf. Lors du pique-nique familial, il y aura bien sûr des maquilleurs pour les enfants et aussi des prix qui leur seront remis. Notre philosophie n'est pas d'avoir des gagnants, mais bien des participants. Ceci signifie donc tous les enfants qui participent reçoivent au moins un prix.»



Pique-nique familial 2004.

Une fois par mois, les Chevaliers de Colomb de Saint-Césaire organisent également un déjeuner familial à prix modique.

Claude Richard, qui en est à sa deuxième année à titre de Grand chevalier mais qui est impliqué au sein des Chevaliers de Colomb depuis plus de 20 ans, note qu'il n'est pas nécessaire d'être membre pour prendre part aux diverses activités offertes. Tout le monde est toujours bienvenu.



Parade de la Saint-Jean-Baptiste.

«Il y a des membres qui amènent jusqu'à 25 personnes de leurs familles ou de leurs amis. Comme on le dit, là où il y a de la gêne, il n'y a pas de plaisir!»

Le message est passé!





Tournoi de pêche.



Le printemps est arrivé, profitez du soleil !



Vaste choix de lunettes solaires

- Serengeti
- Bollé
- Rayban
- Versace
- Anne Klein
- Julbo
- Et autres marques connues

20\$ de rabais
à l'achat de lunettes solaires
Valide jusqu'au 31 mai 2005 | coupon par client.

**MARIO
VALOIS**
OPTICIEN

Membre groupe
Réseau
Regard.Action

Une ressource pour la vue !

Opticiens à la fine pointe de la technologie

Examen de la vision par optométriste

Verres de contact de toutes sortes

Service d'une heure pour prescriptions

Laboratoire sur place

Vaste choix de montures

2035, route 112, St-Césaire • 469-1513

PAGE 17A - LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPECIAL - JEUDI 21 AVRIL 2005

**SPORTS
Excellence**

LE SPÉCIALISTE DU SPORT PAR EXCELLENCE

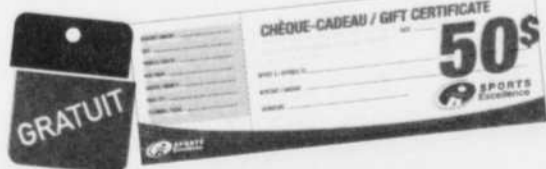
NOUVEAUTÉ
VÉLOS
ÉLECTRIQUES

beau Le temps
arrive,
venez nous
rencontrer!



DU 21 AU 27 AVRIL 2005,
À L'ACHAT D'UN VÉLO ÉLECTRIQUE,
OBTENEZ UN CASQUE DE VÉLO,
UN CADENAS DE VÉLO
ET UN CERTIFICAT-CADEAU DE 50 \$*

GRAND
CHOIX
VÊTEMENTS
DE VÉLOS



À l'achat
d'une piscine
OBTENEZ UN DRAIN DE FOND
GRATUITEMENT

Prolongez votre été avec
un chauffe-eau

- Système innovateur
- Économiseur d'énergie



Vaste choix
de spas
de toutes
grandeurs

Spéciaux en magasin !

Spéciaux valides du 15 avril au 15 mai 2005

* Le certificat-cadeau est applicable sur marchandise en magasin à prix courant seulement.

Forand
Sports

**SPORTS
Excellence**

900, ROUTE 112
ST-CÉSAIRE
469-2875

21

21

21



ARPENTEURS-GÉOMÈTRES JODOIN GRONDIN

GILBERT GRONDIN B.Sc.A., A.G.
DANIEL JODOIN B.Sc.A., A.G.
CLAUDE ST-PIERRE B.Sc.A., A.G.
JEAN-GUY GONTHIER B.Sc.A., A.G.
JEAN FLEURY B.Sc.A., A.G.

SANS FRAIS : 1-888-399-6767

941, rue Union St-Césaire 469-1001	170, rue Boivin Granby 776-6767	109, boul. Bromont Bromont 534-3009
--	---------------------------------------	---

jodoingrondin@jgsag.com

292490V



Tremcar Inc., manufacturier de semi-remorques citernes et employeur majeur à St-Césaire, est présentement à la recherche de nouveaux employés.

Nous cherchons des employés manuels qui aiment travailler à différentes tâches, avec des outils ou équipements pour notre usine de St-Césaire.

OUVRIERS SPÉCIALISÉS

- Savoir lire les plans, connaissances de la mécanique de base est un atout
- Avoir l'habileté d'effectuer différents travaux manuels

AIDE

- Être débrouillard avec différents outils
- Aimer le travail manuel et physique

SOUDEURS

- DEP en soudure, expérience Mig aluminium
- Être capable de lire les plans
- Être disponible de jour ou de soir

Si les postes offerts vous semblent intéressants, veuillez faire parvenir vos candidatures à l'adresse suivante :

790, av. Mont-Richard
St-Jean-sur-Richelieu (QC) J2X 5G4
Tél. : (450) 347-7822
Télec. : (450) 347-8372 • Tremcar@tremcar.com

*Les avantages offerts sont établis et décrits dans les conventions collectives et sujets à changements. Visitez notre site internet : www.tremcar.com

292490V

Saint-Césaire

Jérôme Quintin: le plaisir du sport !

Hélène Belzile

SAINT-CÉSAIRE

Jérôme Quintin, du Club de patinage artistique de Saint-Césaire, vient de réaliser à la fois un bel exploit et un grand rêve. Ça se passait à Saint-Hyacinthe, le 4 mars: le jeune patineur de 13 ans y a décroché la médaille d'or dans la division juvénile lors de la 40^e finale provinciale des Jeux du Québec. Voilà un moment qu'il n'est pas près d'oublier.

«Quand je suis parti pour Saint-Hyacinthe, je n'avais aucun objectif précis en tête, raconte Jérôme. Je souhaitais seulement faire de mon mieux comme je le fais à chaque compétition. Par contre, comme j'ai participé aux Jeux du Québec en 2003, je savais un peu plus à quoi m'attendre cette année.»

Entraînement et études

Étudiant en secondaire II, Jérôme Quintin bénéficie du programme sports-études, mais il doit tout de même faire preuve d'une belle discipline. Son entraînement sur glace lui demande

10 heures par semaine. À l'occasion, il s'entraîne également hors glace.

«Mon horaire autant à l'école qu'à l'entraînement est structuré sur cinq jours, précise le jeune athlète. L'avant-midi, je suis à l'école et, après le dîner, je me rends à la patinoire. En soirée, ce sont les devoirs. Enfin, je peux profiter d'un congé les fins de semaine.»

Jérôme Quintin présente déjà une belle maturité et la nervosité ne fait absolument pas partie de ses préoccupations. En fait, il dit bâtir sa confiance en s'entraînant sérieusement à tous les jours. Pour le reste, c'est le plaisir qui doit être mis en évidence.

«Mon but premier est de toujours faire de mon mieux et aussi d'avoir du plaisir. Je veux bien sûr m'améliorer, mais je prends ça une étape à la fois. Par exemple, l'an prochain, je devrais normalement changer de catégorie. Ça demandera sûrement un ajustement, mais je ne m'en fais pas avec ça.»

Bien qu'optimiste de nature, Jérôme traverse parfois des moments où il lui est plus difficile de rester souriant.



Son entraînement sur glace lui demande 10 heures par semaine. À l'occasion, il s'entraîne également hors glace.

À St-Césaire, je me fais plaisir... grâce à La Voix de l'Est

Dans le cadre des festivités entourant les 70 ans de votre quotidien *La Voix de l'Est*, les lecteurs courent la chance de gagner **2 bons d'achat de 70\$** chez l'un des annonceurs de cette édition spéciale en identifiant le nom de l'organisme nouvellement aménagé dans les locaux de l'ancien couvent.

Remplissez le coupon de participation et faites-le parvenir à l'adresse ci-dessous

avant le 5 mai 2005.

La Voix de l'Est
C.P. 5674
76, rue Dufferin,
Granby (QC) J2G 9L4

Le tirage se déroulera le vendredi 6 mai à 15 h aux locaux de *La Voix de l'Est*. Les règlements sont disponibles à *La Voix de l'Est*.



cyberpresse.ca

Depuis 70 ans

Concours: À St-Césaire, je me fais plaisir...

Nom: _____

Adresse: _____

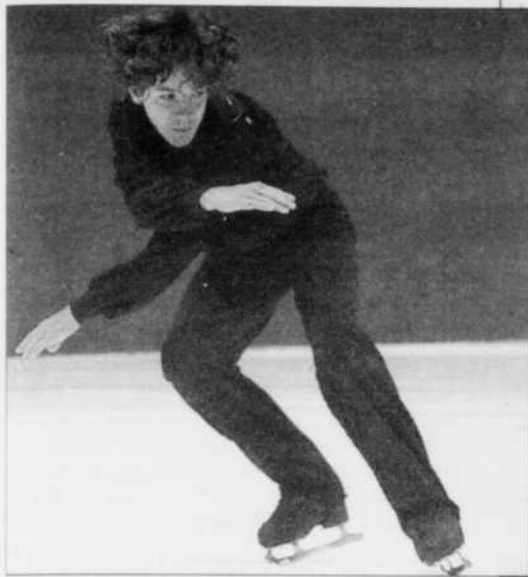
Ville: _____

Nom de l'organisme: _____

Tél.: _____

J'aimerais échanger mon bon d'achat de 70\$ chez: _____

292490V



« Je ne pourrais pas dire que je ne vis pas des instants plus décevants, comme tout le monde le vit finalement. Ce qui me déçoit le plus, c'est lorsque je ne réussis pas à faire ce que je sais que je suis capable de faire. Ce sont rarement les comparaisons avec les autres qui me déçoivent, mais bien les comparaisons avec moi-même. »

Carrière de physicien

C'est à cinq ans que Jérôme Quintin a chaussé les patins pour la première fois. À six ans, il a commencé son apprentissage en patinage artistique et, à huit ans, il a pris part à sa première compétition. Depuis, il a gravi les échelons mais, contrairement à bien d'autres patineurs et patineuses, Jérôme n'a pas les Jeux olympiques dans sa mire.

« J'aimerais bien devenir physicien, lance-t-il avec un élan d'enthousiasme. Alors, évidemment, les études sont bien importantes. Comme je poursuivrai des études supérieures, je prévois continuer le patinage artistique tant

que ça ne nuira pas à mon travail scolaire. »

Arrivé à la croisée des chemins, il n'hésitera pas quant au choix qu'il devra faire.

« À moins que je change d'idée d'ici ce temps-là, oui, je vais arrêter de patiner. Mais pour l'instant, je veux que le sport représente toujours pour moi une source de plaisir. »

Pépinière *la Cigale*

Spécialité sur place en tout temps!

Service de paysage

- Service complet « Clé en main »
- Du croquis à la réalisation



21 ans d'expérience
dans l'aménagement paysager
et centre de jardin!

Yvette Quiles, propriétaire
Yvan Pivin, paysagiste

« Créez un
aménagement
paysager selon
votre budget »

- Arbres
- Arbustes
- Conifères
- Vivaces
- Annuelles
- Engrais
- Terre en sac
et en vrac

Angle, route 112 et rang St-Ours
St-Césaire • 469-4378

PAGE 19A - LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPÉCIAL - JEUDI 21 AVRIL 2005

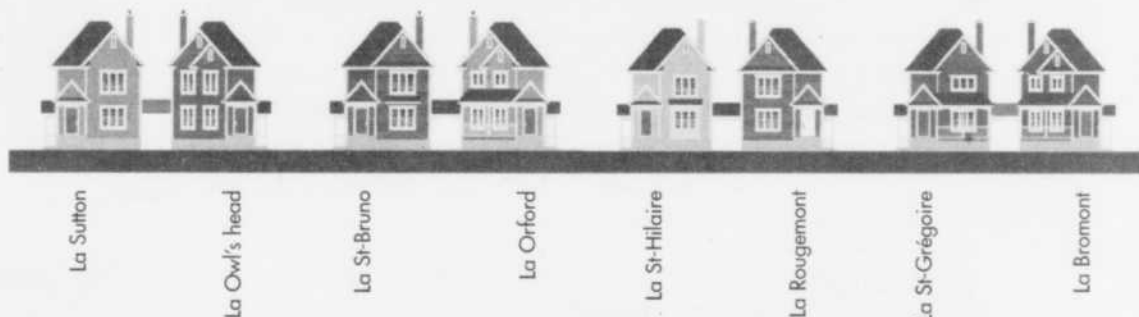
21

21

cédon
HABITATION

PROJET DOMICILIAIRE

Une collaboration de



AVENUE DU RUISSEAU
Rue Cécile, Saint-Césaire

INFO: (450) 469-4298
(450) 469-9973

Maison de ville, multi-génération, près du métro et de la SAQ

Réalisation de **CAD CONCEPT CONSULTANTS**

21

Résultats financiers 2004 de la Caisse populaire Desjardins de Saint-Césaire

La Caisse populaire Desjardins de Saint-Césaire
verse une ristourne de

1 700 000\$

à ses membres

Ristournes	1,7 million	CROISSANCE
Actif	262 055 340 \$	7,83 %
Volume d'affaires	500 000 000	8 %
Excédents	5 460 028	40,04 %
Revenus d'intérêt	15,6 M	8,66 %
Frais d'intérêt	6,9 M	0,1 %
Pertes sur prêts	37 450	(86,33) %
Frais d'exploitation	5 918 883	12,35 %



De gauche à droite : Serge Ménard, directeur général de la caisse, Luc Forand, président de la caisse.

À BILAN SOCIAL ET COMMUNAUTAIRE

Fidèle à son engagement social et à sa mission coopérative, la Caisse populaire Desjardins de Saint-Césaire a présenté son bilan social et communautaire pour 2004 à ses membres. Les résultats de 2004 et la bonne santé financière de la caisse ont permis de distribuer en dons et commandites plus de 35 000 \$ en 2004. Plusieurs organismes œuvrant dans les domaines de l'éducation, la culture, les services communautaires, les sports et les loisirs peuvent témoigner de l'appui et de l'étroite collaboration de la caisse.



Avant de gauche à droite: 1^{re} rangée: Lucie Brisebois, Pianomanie; Claudette Pernaud, Fabrique Ste-Angèle-de-Monnoir; Geneviève Leduc, Coopérative Jeunesse des Quatre Lieux et Maison des jeunes des Quatre Lieux; Roger Normandin, Club de l'Âge d'or; Ange-Aimé Larose, Société d'histoire des Quatre Lieux et Chevaliers de Colomb. Arrière de gauche à droite: 2^e rangée: Dominic Choquette, Club de lutte olympique « Les Patriotes»; Luc Forand, président de la caisse; Serge Ménard, directeur général de la caisse; Réjean Racine, curé, Fabrique de Saint-Césaire.

À FONDS D'AIDE DÉVELOPPEMENT DU MILIEU

M. Forand a proposé de verser un montant de 50 000 \$ dans le fonds d'aide au développement du milieu. Ce montant s'ajoute à celui déjà versé lors de l'année précédente. Le fonds servira à supporter un projet rassembleur. Un comité de consultation élabore présentement plusieurs scénarios.



Desjardins
Caisse populaire
de Saint-Césaire

À ENGAGEMENT COLLECTIF

Les dirigeants élus par l'assemblée générale annuelle travaillent sans relâche afin de satisfaire les besoins et favoriser le développement de la caisse.



Conseil d'administration de la caisse: Avant de gauche à droite: Fannie Chagnon, Johanne Larose, Nicole Paquette. Arrière de gauche à droite: Luc Forand, Serge Viens, Jean-Claude Brodeur et Alain Létourneau. Absent sur la photo: Sébastien Rioux, dirigeant stagiaire.



Conseil de vérification et déontologie: De gauche à droite: Martin Lavoie, Christiane Létourneau et Yves Ducharme.

À RECONNAISSANCE

Lors de cette assemblée, une reconnaissance a été faite à 3 jeunes des écoles St-Vincent, P.G. Ostiguy de Saint-Césaire et Jeanne-Mance de Ste-Angèle-de-Monnoir qui se démarquent dans leur lieu d'enseignement par leur rayonnement, implication sociale et performance académique. Une bourse de 100 \$ a été remise à chacune d'entre elles.



De gauche à droite: Nikita Chicoine, élève secondaire V, école secondaire P.G. Ostiguy; Catherine Marçil, élève 5^e année, école St-Vincent; Mélissa Charland, élève 6^e année, école Jeanne-Mance, Ste-Angèle-de-Monnoir.

1201, av. St-Paul, St-Césaire
• 469-4913 •